

ERWIN MOTOR / DEVOCIÓN – Magali Mougel

# **ERWIN MOTOR / Devoción**

Magali Mougel

Traducción Humberto Pérez Mortera

Personajes

Señor Talzberg

Cécile Volanges

Señora de Merteuil

Señor Volanges

I.

**SEÑOR TALZBERG:**

Es perfecto lo que hace.

Es como decir absolutamente perfecto.

No puedo estar más satisfecho al ver lo perfecta que es  
la manera como lo hace

Cécile.

A veces me digo

que debería recompensar

a una buena obrera como usted.

Podría pero no siempre puedo

recompensar todo lo que encuentro /

Acércate Cécile.

Deja esas piezas pequeñas.

Los neimans bien pueden esperar.

Hay algo fascinante

en el trabajo nocturno

experimento fascinación por este trabajo de noche.

Te extenúa

modifica el ritmo interno de tu organismo

te lleva a una devoción

un tipo de pacto monacal

que consagra tu organismo

cada uno de tus movimientos

al cumplimiento de estas tareas repetitivas.

Durante la noche ya no sueñas

tus manos no tienen más reposo

que eso

esa como pausa que existe entre dos latidos del corazón

esa pausa que existe entre el instante en el que te separas de una pieza para apoderarte de otra.

Siento una fascinación

por esa capacidad que está inscrita en ti muy a tu pesar

por eso que has adquirido

eso

ese tipo de capacidad

de no ser

sino sólo cuando cumples esta tarea

que es la tuya

que odias

pero que no sabes odiar.

El trabajo es tu gangrena.

¿De qué morirás?

Algunos quisieran nunca más despertarse de su sueño nocturno

una muerte apacible

una muerte naturalmente bella

la más bella de las muertes

pero de que morirás tú

ya que el sueño nocturno

no lo conoces  
no lo conoces más desde que te uniste a nuestro equipo.  
Ven para acá.  
Y déjame aprovechar esa pausa  
esa misma  
que va a nacer en el instante en el cuál te separarás de esa pieza  
para agarrar otra.  
Nadie cuenta el tiempo  
la duración de una pausa  
nadie la anota.  
Los registros  
las convenciones no dejan huella de su duración.  
Debe ser breve.  
La brevedad.  
Comienza en menos de un segundo  
pero se alarga hasta que algo la vuelve a atrapar.  
Deja esa pieza  
y déjame aprovechar esta pausa  
en tu jornada nocturna.  
Tienes un ritmo que mantener  
lo sé  
pero no digas nada.  
Todos tenemos ritmos que mantener.  
Acepta que esta noche el ritmo disminuya.  
Los tiempos  
los ritmos  
no existen más que para disminuirse.

**II.**

**CÉCILE VOLANGES:**

Cada noche de trabajo  
6 noches a la semana.  
6 de 7 noches  
él viene.  
No viene realmente  
pero viene.  
Viene a mi puesto de trabajo  
y me observa.  
Durante horas  
las de mi noche.  
Me observa.  
No estoy sola.  
Pero a la que observa es a mí.  
Su preferida.  
Me mira.  
Mira como manejo  
cada una de estas piezas.  
Mira como introduzco en el neiman  
el pequeño resorte  
que permite a la llave  
activarse.  
Me he especializado en coches.  
La industria automotriz.  
Así es como se le llama.  
La industria automotriz.  
Así es como le dicen.  
Debemos ser capaces.  
Debemos ser productivas.  
Digo  
PRODUCTIVAS.  
Sólo somos mujeres.  
Debemos ser PRODUCTIVAS.  
Trabajar sin pensar en nada más.  
La industria automotriz está sometida a las fluctuaciones del mercado.  
Así es como lo entiendo.  
Estamos sometidas a las fluctuaciones del mercado  
y también estamos sometidas al riesgo de que la empresa cierre.  
Las empresas cierran por aquí.  
Cierran.  
Es decir cierran para reabrir en otros lados.  
Las empresas abren en otros lados.  
Es decir lejos de aquí  
no aquí  
no en nuestro país.  
En el extranjero.  
En Polonia.

Y sin nosotras.  
No hablo polaco.  
Si hablara polaco  
podría irme.  
Es decir  
podría ir a Polonia.  
Pero no hablo polaco.  
La movilidad de la mano de obra  
así es como la llaman  
es reducida.  
Porque no hablo polaco.  
Así que como no hablo polaco  
y sé que no podré seguir a la empresa  
seguir al negocio y trabajar en el extranjero  
hago todo para que siga aquí.  
Todos hacemos todo para que siga aquí.  
Queremos  
como es normal  
conservar nuestro trabajo.  
Y él lo sabe.  
Él sabe que yo dependo de él que nosotros dependemos de él y que es por esa razón  
esas razones que trabajamos con dedicación.  
Trabajo con dedicación.  
Es por esa razón que él me observa.  
6 noches a la semana estoy en este puesto.  
6 noches a la semana él me observa.  
Y a veces me habla.  
No digo nada.  
¿Qué podría una chica como yo responder a quién le habla de la pausa que hay entre dos latidos del  
corazón?